

Phrasemmodifikationen

Wortverbindungen

freie Wort-
verbindungen

Phraseme im
Gebrauch

Phrasem-
modifikationen

**Phrasem-
modifikationen
laut Burger**

akzeptabel

fehlerhaft

Die vier Probandengruppen

- **FRAGEBOGEN A:**
 - + Phrasemmarkierung
 - Quellenangaben(20 Probanden)
- **FRAGEBOGEN B:**
 - + Phrasemmarkierung
 - + Quellenangaben(20 Probanden)
- **FRAGEBOGEN C:**
 - Phrasemmarkierung
 - Quellenangaben(21 Probanden)
- **FRAGEBOGEN D:**
 - Überprüfung der Phrasemkenntnis(21 Probanden)

Fragebogen A

Boris kommt fast alle sechs Wochen nach Miami zu den Kindern. Und dann wird sein Zeitplan knapp.

Sprachlich korrekt? ja nein

Verständlich? ja, auf jeden Fall 1 2 3 4 5 gar nicht

Originell? ja, auf jeden Fall 1 2 3 4 5 gar nicht

Ästhetisch ansprechend? ja, auf jeden Fall 1 2 3 4 5 nein, abstoßend

(insgesamt 40 Textausschnitte
x 4 Bewertungen)

Fragebogen B

(A) Textausschnitte aus *Frau im Spiegel*

Kennen Sie diese Zeitschrift? ja nein

Lesen Sie diese Zeitschrift regelmäßig häufig
 manchmal selten nie?

Wie würden Sie (ggf. auch nur intuitiv) das sprachliche Niveau in dieser Zeitschrift einschätzen?

sehr hoch 1 2 3 4 5 *sehr niedrig*

(ansonsten wie **A**)

Fragebogen C

Boris kommt fast alle sechs Wochen nach Miami zu den Kindern. Und dann wird sein Zeitplan knapp.

(insgesamt 40 Fragen x max. 4 Bewertungen)

Sprachlich korrekt?

- ja** → **Weiter bitte mit dem nächsten Textausschnitt.**
- nein** → **Bitte die inkorrekte Textstelle markieren und Zutreffendes ankreuzen:**

Verständlich? *ja, auf jeden Fall* **1 2 3 4 5** *gar nicht*

Originell? *ja, auf jeden Fall* **1 2 3 4 5** *gar nicht*

Ästhetisch ansprechend? *ja, auf jeden Fall* **1 2 3 4 5** *nein, abstoßend*

Fragebogen D

zum Spielball von etwas werden

Was kann anstelle von *etwas* konkret eingesetzt werden
(Mehrfachnennungen möglich)?

.....

... im Korb sein

Bitte vervollständigen Sie diese Wendung
(Mehrfachnennungen möglich).

(insgesamt
50 Fragen)

.....

(a) *eine Runde (durch etwas) drehen*

(b) *eine Runde (durch etwas) machen*

Welche Formulierung erscheint Ihnen korrekt?

- keine nur (a) nur (b) beide

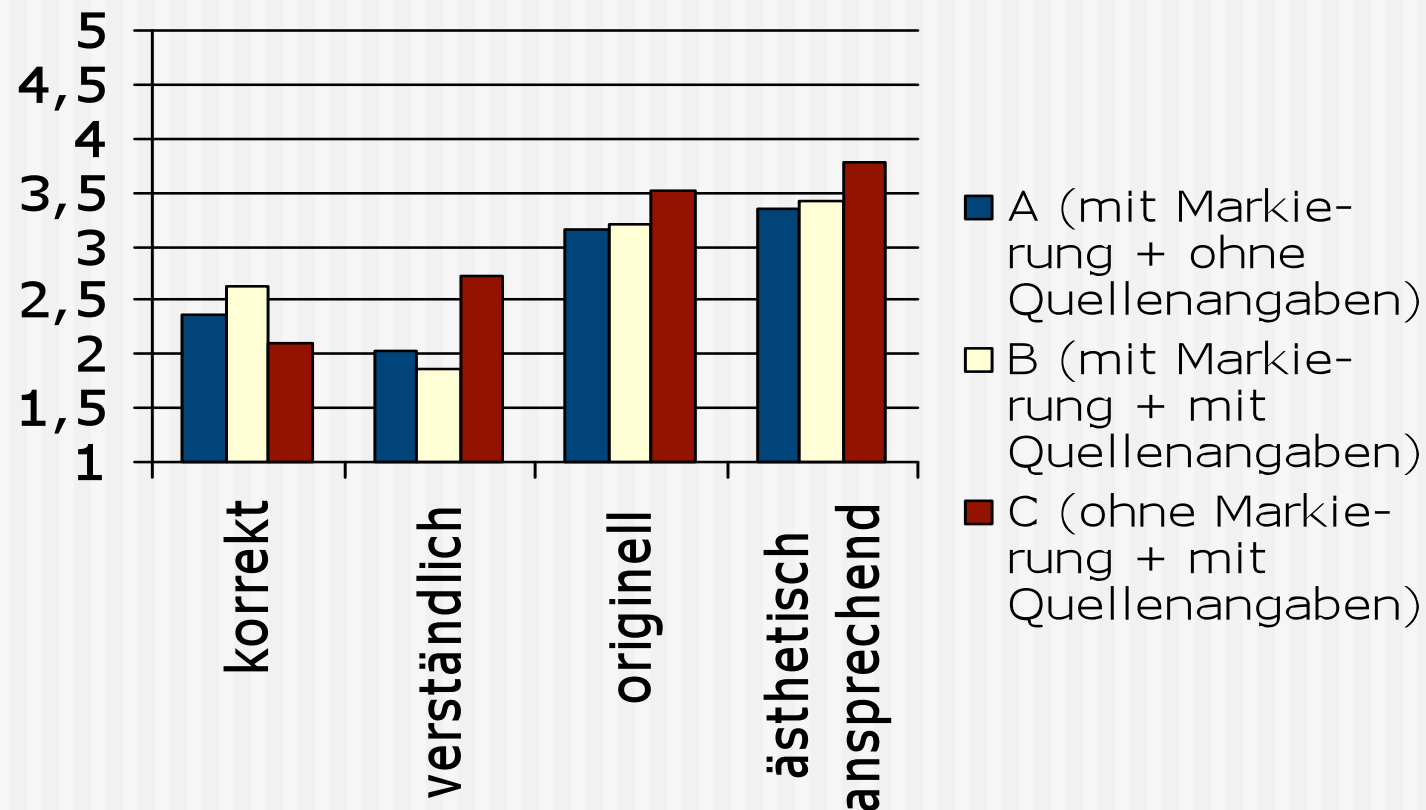
Auswertung der Fragebogen des Typs C

Proband 41 / Frage 1 (Hervorh. Proband):

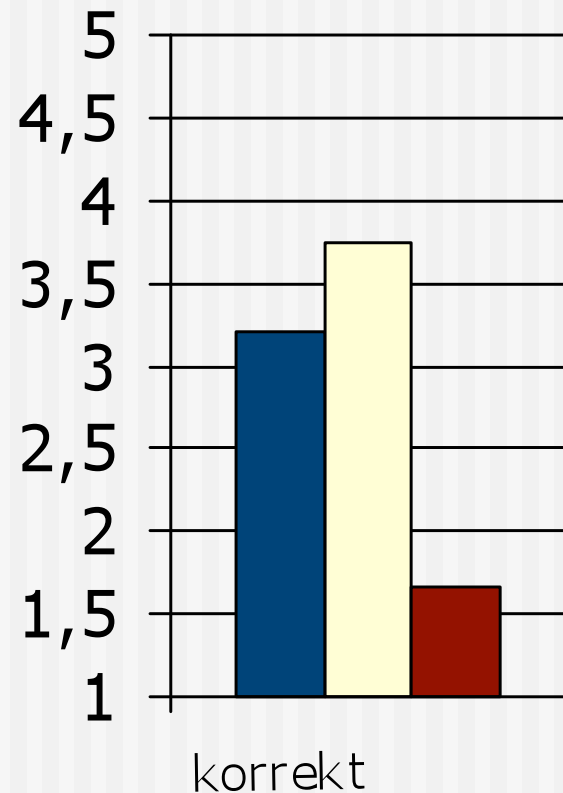
Eltern sollten in einer solchen Situation wie eine Mauer dastehen, die sanft aber unmissverständlich sagt: Hier geht's nicht lang.

Auswertung: Sprachlich korrekt = 1.
Alle anderen Kategorien nicht erfasst.

Die Gruppen A, B und C im Vergleich



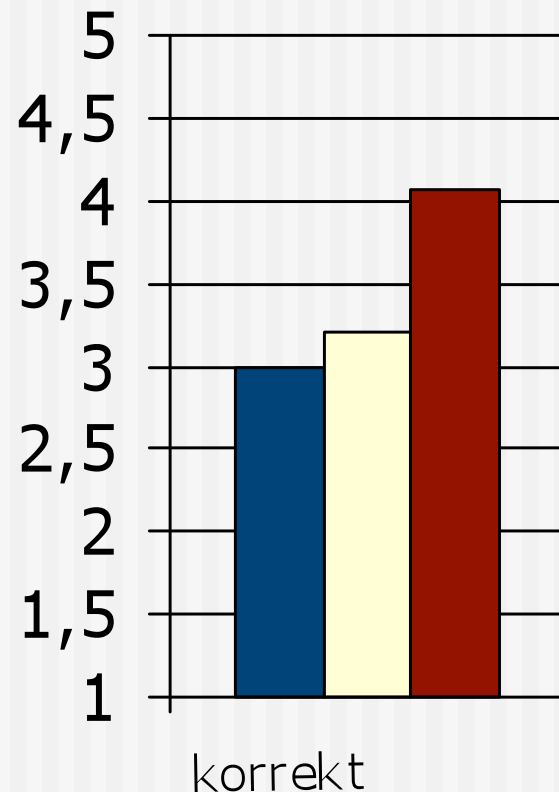
Bewertung der Korrektheit: Die Gruppen A und B vs. C



- A (mit Markierung + ohne Quellenangaben)
- B (mit Markierung + mit Quellenangaben)
- C (ohne Markierung + mit Quellenangaben)

Der Bürger hält nichts von solch daunenweichem Labern. Er will jetzt Klartext hören und wissen, woran er wirklich ist. Bild Frankfurt

Bewertung der Korrektheit: Die Gruppen A und B vs. C



■ A (mit Markierung + ohne Quellenangaben)

□ B (mit Markierung + mit Quellenangaben)

■ C (ohne Markierung + mit Quellenangaben)

Netzwerke kommen und gehen nicht nur, man kann sie auch festbinden ...

taz – die tageszeitung

Erste Ergebnisse 3/10

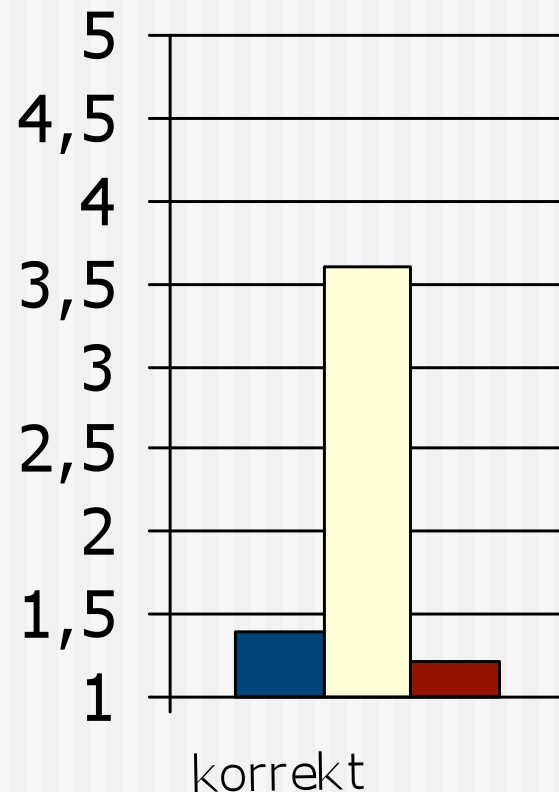
Einschätzung des sprachlichen Niveaus

Skala von 1 = *sehr hoch* bis 5 = *sehr niedrig*
Durchschnittswert: 3,05

taz – die tageszeitung:	1,95
Frau im Spiegel:	3,75
Bild (Frankfurt):	4,16

Erste Ergebnisse 4/10

Bewertung der Korrektheit: Die Gruppen A und C vs. B



■ A (mit Markierung + ohne Quellenangaben)

□ B (mit Markierung + mit Quellenangaben)

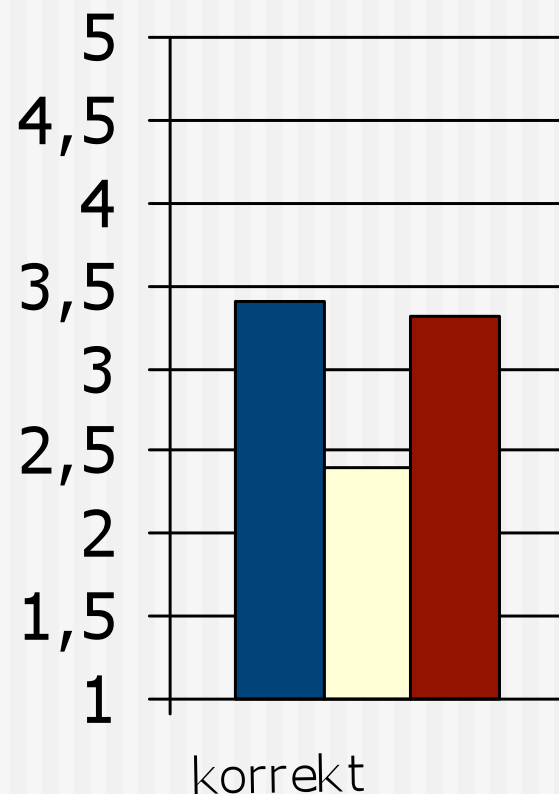
■ C (ohne Markierung + mit Quellenangaben)

Als sich die beiden in die Enge getrieben fühlten, blieben sie einfach stehen

...

Bild Frankfurt

Bewertung der Korrektheit: Die Gruppen A und C vs. B



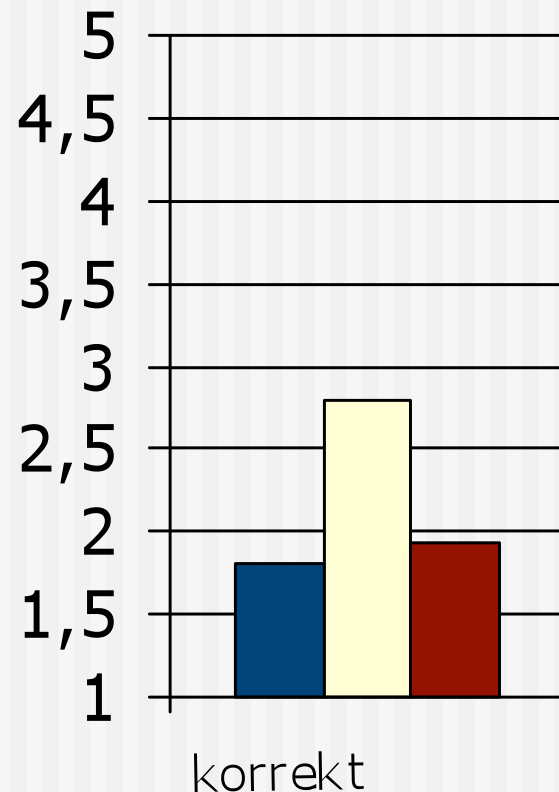
■ A (mit Markierung + ohne Quellenangaben)

□ B (mit Markierung + mit Quellenangaben)

■ C (ohne Markierung + mit Quellenangaben)

Die schöne Barfrau stammt aus Marokko, hat den Orient im Blut ... Bild Frankfurt

Bewertung der Korrektheit: Die Gruppen A und C vs. B



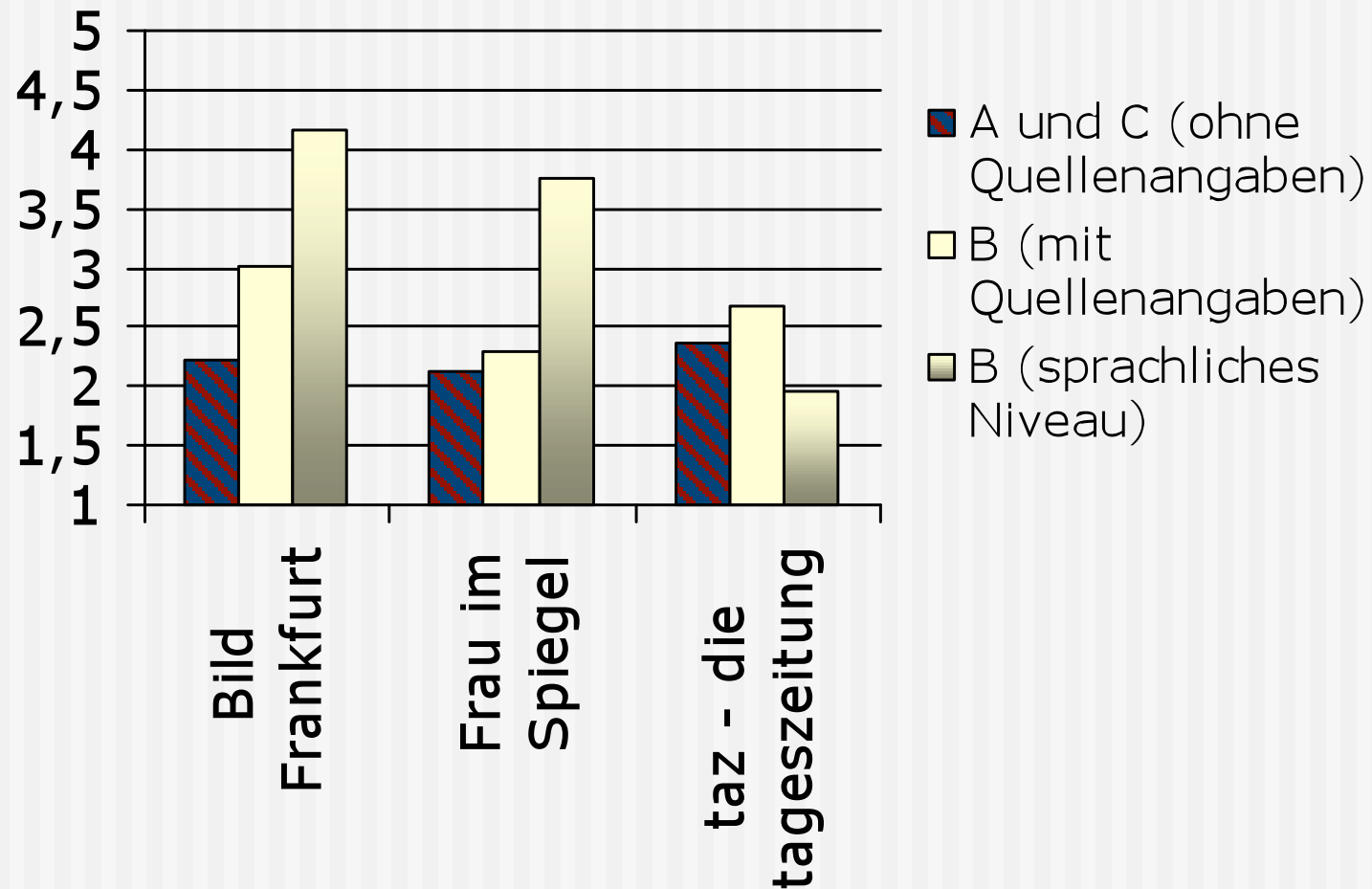
■ A (mit Markierung + ohne Quellenangaben)

□ B (mit Markierung + mit Quellenangaben)

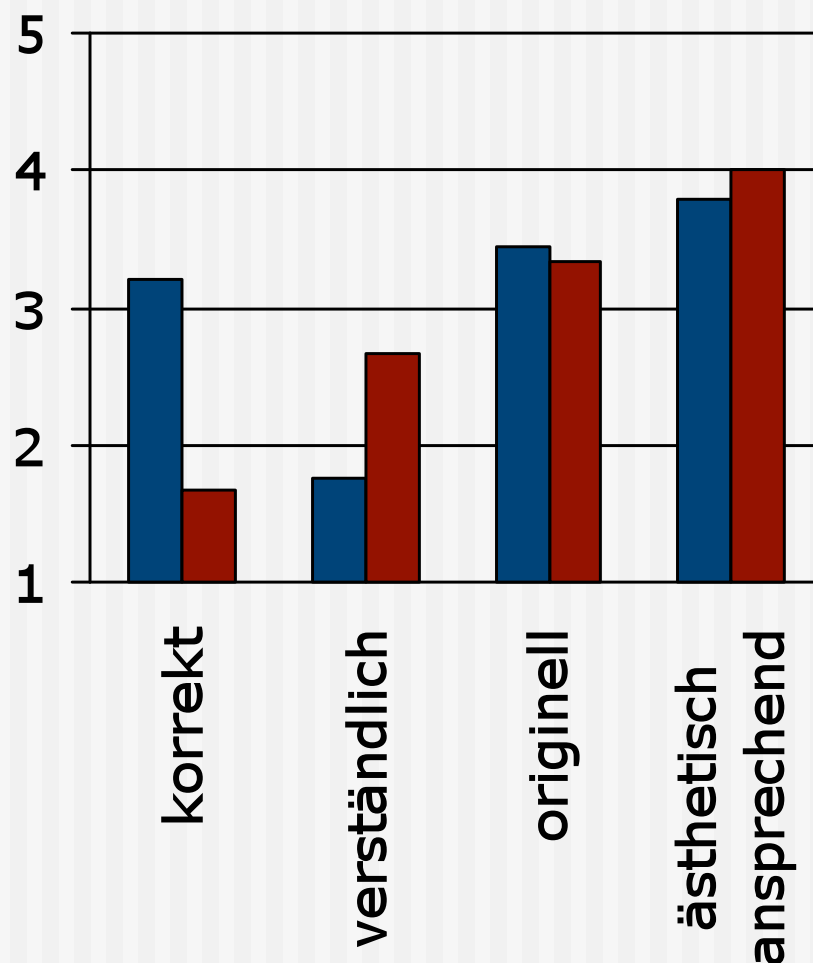
■ C (ohne Markierung + mit Quellenangaben)

... Aber selbst bei freundlicher Betrachtung streift das Ganze die Grenzen des Lächerlichen. taz – die tageszeitung

Bewertung der Korrektheit: nach Quellen geordnet



Bewertungskategorien im Vergleich



- A (mit Markierung + ohne Quellenangaben)
- C (ohne Markierung + mit Quellenangaben)

Der Bürger hält nichts von solch daunenweichem Labern. Er will jetzt Klartext hören und wissen, woran er wirklich ist.
Bild Frankfurt

Bewertung in allen Kategorien: nach Quellen geordnet

